

N°25

OCTOBRE -  
NOVEMBRE  
2010

Le 11 octobre 2010

# A LA HUNE

Bulletin d'information du Centre Social et Culturel l'Escale

Pour recevoir ce journal par mail, envoyer un message sans texte à [alahune@csc-robertsau.com](mailto:alahune@csc-robertsau.com)



## Sommaire :

- Les animations à venir
- La vie de l'association
- Les projets en cours
- Ce qu'il s'est passé...

## Dans ce numéro :

|  |   |
|--|---|
| <i>Pérenne est né !</i>                      | 2 |
| <i>Escale Party</i>                          | 2 |
| <i>Des Filles et des Points</i>              | 3 |
| <i>Samedi z'animé en octobre</i>             | 3 |
| <i>Roule et boule (ateliers gym enfants)</i> | 4 |
| <i>Le coin des Moussaillons</i>              | 4 |
| <i>Le coin des Mousses</i>                   | 5 |
| <i>Les Contes de la Doller</i>               | 6 |
| <i>Le Club Alpin Français</i>                | 6 |
| <i>Savez-vous planter un arbre fruitier?</i> | 6 |
| <i>Les papeteries de la Robertsau</i>        | 6 |
| <i>La Robertsau en Fête</i>                  | 7 |

## L'événement à la hune...

### Roberts'art 2010

**Pour la 8<sup>ème</sup> fois, l'Escale accueille et co-organise avec un collectif d'artistes du quartier l'exposition Roberts'Art.**

Diverses disciplines artistiques seront représentées lors de cette exposition d'art contemporain.

En peinture nous découvrirons ou poursuivrons l'évolution du travail d'Isabelle CZERMAK, Eliane KARAKAYA, Marie-Rose LUDIG, Claudine MALRAISON, Damien COCHÉPIN, Maud LAURENT, Clémentine BODET, André SCHANDEL, Lucie SCHWARTZ et Guy VIGNAY.

Nous retrouverons également Aleksandra KARZELEK (œuvres en batik), Sabine JOERTZ (mosaïste) et Sylvain



La dernière édition avait eu lieu en 2007

FOUQUET (infographiste).

Tous les artistes cités sont issus de la Robertsau ou de ses environs proches.

Exposition d'art contemporain au Centre Social et Culturel de la Robertsau L'ESCALE, les 20 et 21 novembre 2010. Ouverture au public le samedi de 14h à 19h et le dimanche de 10h à 18h.

Les travaux des élèves de l'Atelier de dessin du corps humain de l'Escale seront également exposés.

Cette rencontre répond aux objectifs de l'Escale, dont l'une des missions est de faire découvrir aux habitants de la Robertsau et des environs, les richesses culturelles du quartier à travers un rendez-vous artistique de qualité.

Alexandre

## Le mot du capitaine...

### Editorial

Voilà, un nouvel exercice annuel a commencé. Pour continuer dans la métaphore qui a donné son nom à notre Centre Social et Culturel, les salariés, les bénévoles et les membres sont embarqués dans un même bateau pour douze nouveaux mois.

Il y aura des temps forts traditionnels, la fête de Noël, la soirée Escale Musicale, la fête de l'Escale et des nouveautés.

Parmi ces dernières, j'en évoquerai trois.

J'ai déjà parlé dans ces lignes de la première qui m'est très chère: « *aller vers les personnes solitaires, quel que soit leur âge ou leur statut social* ». Un groupe de travail très motivé s'est créé et a déjà bien travaillé. Il a, entre autre, décidé de ne pas s'en tenir à l'organisation d'une rencontre en fin d'année, car il y a déjà beaucoup d'actions prévues dans cette période. L'idée est d'organiser un « Robertsau-café », une sorte de « Stammtisch », avec l'ambition de les rendre

eux-mêmes acteurs de ces rendez-vous. Si vous ressentez, comme nous, la nécessité de recréer du « lien social », je vous invite à rejoindre cette équipe dynamique.

La seconde nouveauté constituera dans l'organisation au printemps, à une date encore non définie, d'une journée de la culture robertsauvienne. Le titre de cette journée n'est pas arrêté, mais elle sera consacrée aux auteurs et artistes locaux.

Enfin, l'Escale va proposer un

nouveau service aux habitants : l'Escale Party. Il s'agira d'organiser des soirées pour les enfants de 4 à 12 ans autour de thèmes variés pour permettre aux parents de sortir en soirée en toute sérénité, en confiant leurs têtes blondes aux animateurs de l'Escale.

L'Escale innove avec vous. Sa réflexion s'appuie sur les idées et les réflexions de ses adhérents.

Jean CHUBERRE

## La vie à bord de l'association...

### Longue vie à Pérenne

Ce 7 octobre 2010 s'est tenue l'Assemblée Générale constitutive du Groupement d'Employeurs (GE). Il est composé de 3 Centres Sociaux et Culturels : l'Albatros (Lingolsheim), l'A.R.E.S. (Strasbourg-Esplanade) et l'Escale. Cette nouvelle structure permet l'embauche de salariés qui sont ensuite « partagés » par différentes structures. Il s'agit de mutualiser des emplois.

L'objectif premier poursuivi par le Groupement d'Employeurs est de lutter contre les emplois précaires à temps partiel. En effet, les Centres Sociaux et Culturels emploient de nombreux sala-

riés à temps partiel : intervenants des activités de loisirs, animateurs saisonniers... Cette structure permettra donc d'assurer aux salariés un temps de travail plus important avec un seul employeur référent : une seule fiche de paie, un seul plan de formation, une seule visite médicale...

Ensuite, le Groupement d'Employeurs peut permettre également des économies d'échelle : gestion rationalisée des emplois, homogénéisation des procédures dans les différentes structures...

Ce groupement d'em-

ployeurs, baptisé **Pérenne**, défend les valeurs fondatrices des Centres Sociaux et Culturels : Démocratie, Solidarité et Respect restent les maîtres mots. La mutualisation des emplois sera opérationnelle dès janvier 2011 et certains salariés qui travaillent actuellement dans deux ou trois des structures concernées seront dès lors mutualisés et ils seront les premiers salariés du groupement.

Le montage de ce Groupement d'Employeurs est le fruit de longues cogitations entre les administrateurs et les directeurs des Centres concernés. Ainsi, le principe

de participation active des différents administrateurs a été privilégié : de nombreuses commissions se sont réunies pour définir les principes de fonctionnement de la structure, rédiger les statuts, le règlement intérieur et baptiser le GE.

D'autres structures pourront nous rejoindre dès 2011. Le Groupement d'Employeurs peut accueillir toute structure intéressée par les mêmes objectifs et qui partage les valeurs fondatrices des Centres Sociaux et Culturels. C'est une belle aventure qui commence...

Sandra

## Du nouveau sur le pont...

### Escale Party

**A partir du 8 octobre 2010, le Centre Social et Culturel « l'Escale » propose un nouveau service aux habitants : l'Escale Party.**

Ainsi, le vendredi soir, de 19h00 à 23h00, une équipe d'animation organise des soirées pour les enfants de 4 à 12 ans autour de thèmes variés : soirée musicale (karaoké, danses...), soirée pyjama (contes et légendes, batailles d'oreillers...), Crêpes party (atelier cuisine et bricolages), soirée jeux de société...

L'Association est partie du constat que beaucoup de parents sur Strasbourg ne pouvaient pas sortir en soirée : certains n'ont pas de famille en ville, d'autres ont beaucoup de difficultés à trouver des baby-sitters disponibles. L'objectif de cette animation est de proposer

des soirées divertissantes aux enfants et de permettre aux parents de prendre un peu de temps en couple.



Le choix de la tarification a été également une question cruciale : l'Escale souhaitait que ce type de service soit accessible au plus grand

nombre et a donc opté pour un forfait soirée de 20€ par enfant, soit une tarification moins onéreuse que la soirée baby-sitting habituelle.

Ainsi, les enfants sont accueillis par une équipe de professionnels dans des lieux adaptés, en toute sécurité et pour des animations de qualité. Un resto ? Un ciné ? Un spectacle de théâtre ? Le Centre Social et Culturel est situé à proximité de nombreux restaurants, du Maillon, du parc des Expositions...

Ce service devrait donc répondre à une demande souvent formulée par nos adhérents. Les inscriptions se font à l'Accueil de la structure (au 03 88 31 45 00) et peuvent se faire pour tous les vendredis de l'année scolaire 2010-2011.

Sandra

### Cours de Kung-Fu



Animé par Matéo Rodriguez, cet atelier aura lieu les lundis de 20h30 à 22h et les mercredis de 18h30 à 20h.

Le Wing Tjun Kung Fu est un art martial qui vise à se défendre rapidement et de manière efficace dans des situations réalistes. Cet art martial permet de développer à la fois le physique et le mental.

Au niveau physique : d'améliorer le métabolisme, d'augmenter la force et la flexibilité et de s'épanouir à travers une activité physique.

Au niveau mental : à travers des exercices simples, reconnaître des situations dangereuses et les résoudre le plus tôt possible. De cette manière vous pourrez augmenter votre confiance en vous.

## Une activité dans la lunette...

### Des Filles et Des Points...

Atelier Broderie et Points Comptés, tous les mardis de 20h à 22h.

Dominique Ananou a regroupé autour d'elle, depuis trois ans, des copines qui partagent comme elle la passion de la broderie. Elle anime, bénévolement et avec compétence, un atelier de broderie à l'Escale tous les mardis soirs.

Je reconnais la broderie de mon enfance dans les années cinquante et celle que l'on devait présenter à l'époque héroïque du certificat d'étude.

Mais pas seulement. Il y a le besoin de créer quelque chose de ses mains et toutes ces personnes ont opté pour la broderie qui est une activité

très artistique.

Il y a aussi un désir de créer des objets de décoration pour la maison, de beaux objets dont on se sert tous les jours comme des nappes, des plaids, des abécédaires que l'on monte sur châssis etc....

Les participantes n'ont pas peur de la difficulté. Elles travaillent entre autres des anagrammes anciens et compliqués, l'abécédaire 1900 par exemple. Tout cela demande une grande concentration, beaucoup de patience mais est aussi une bonne thérapie. On se vide la tête.

La broderie, comme beaucoup de travaux manuels est une occupation solitaire.

Aussi le besoin de convivialité se fait sentir pour s'encourager, échanger des idées, organiser des sorties.

Les Filles et les Points de l'Escale sont jumelés avec les Brodeuses Sisters du Centre Social et Culturel de l'Albatros à Lingolsheim, qui existent depuis 10 ans.

Dominique Ananou participe ainsi très souvent à leur atelier le jeudi soir.

Pour fêter les 10 ans d'existence des Brodeuses Sisters, les deux ateliers feront ensemble une **exposition de leurs travaux le samedi 23 et le dimanche 24 octobre de 10h à 18h30 au Châ-**

**teau d'Angleterre** (rue du Château d'Angleterre 67800 Bischheim).

Une tombola sera organisée et une partie du bénéfice sera versée aux pensionnaires du Château d'Angleterre.

Si vous aimez créer de vos mains de belles choses, venez à l'atelier de broderie !

Simone



## Un projet dans la lunette...

### L'automne, ça vous fait penser à quoi ?

**Les feuilles des arbres se mettent à jaunir, les sentiers se parent de couleurs chaudes, le soleil est toujours présent (du moins c'est ce que l'on souhaite) les châtaignes sont prêtes à être ramassées !**

Prenez note :

**Samedi 16 octobre**, départ 09h30 à la Coop, rue de l'Ill. Retour prévu vers 17h30. Pensez à prendre des vêtements de pluie et votre pique-nique, sans oublier vos sacs pour les châtaignes.

Participation : 5€

Inscription auprès de l'accueil de l'Escale ou d'Emilie BILLAUD : 03 88 31 45 00

Dès à présent, pensez à votre dinde aux marrons de Noël et venez avec nous chercher vous-même vos châtaignes !

Pour cela, Stéphanie et Emilie vous emmèneront à Mittelberghéim. Ce village situé à flanc de colline se trouve au milieu de vignobles. Classé un des « Plus Beaux Villages de France », nous profiterons de cette destination pour visiter, le matin, un vignoble en reconversion vers l'agriculture biologique. Au programme, découverte et dégustation du raisin local. Puis pique-nique au jardin si le temps le permet. L'après-midi, partons en direction du chemin des « Espiègles » qui nous per-

mettra de recueillir nos châtaignes.

Ensuite, nous reprendrons le chemin du retour après une bonne journée automnale.

Le samedi z'animé suivant marquera la saison hivernale et ses marchés de Noël... à suivre.

Emilie



Un samedi z'animé en direction des vignes, sur la piste des châtaignes !



## Une activité dans la lunette...

### Roule et boule !

Gym les mercredis de 15h à 16h15 enfants de 8 à 10 ans, de 16h15 à 17h15 enfants de 4 à 5 ans et de 17h15 à 18h30 enfants de 6 à 7 ans.

C'est le premier cours de la rentrée. Les enfants des 3 groupes arrivent plein d'enthousiasme et ont l'air d'avoir un a priori favorable pour l'activité proposée.

L'animatrice consacre un



petit moment à la prise de contact puis très vite invite les enfants à un bon échauffement.

Pour le 1<sup>er</sup> groupe, trotter, marcher sur demi pointe, pas chassés droite gauche, se grandir, taper des talons, étirement des orteils, tourner les hanches, tourner les poignets...Aucune partie du corps n'est oubliée !

L'intervenante Pascale Mannlein ne veut pas que les enfants forcent sur les exercices. Chaque enfant fait dans un premier temps ce qu'il peut à son niveau.

À partir de 4-5ans apparait une clochette qui rythme les imitations amusantes d'animaux. Les petits s'échauffent avec grand plaisir et sans en avoir l'air.

Pour les 6- 7 ans, la clochet-



te se transforme en fée clochette. C'est elle qui propose les transformations en toutes sortes d'animaux. Un travail plus poussé est fait sur l'échauffement de la nuque et du dos, le parcours gymnique contenant beaucoup de roulades.

Après une bonne demi- heure d'échauffement, le 1<sup>er</sup> groupe installe le parcours gymnique. Tapis pour les roulades avant et arrière, banc pour l'équilibre, espalier, trampoline, plint. Certains élèves le connaissent

déjà, d'autres vont le découvrir. Le parcours gymnique va rester le même pour chaque groupe mais chaque enfant va le pratiquer selon ses capacités et son vécu des années précédentes.

Les enfants font un 1<sup>er</sup> passage puis Pascale, patiemment, améliore le travail de chaque participant. Le travail est ainsi individualisé. Tous les enfants n'ont pas le même niveau mais participent en toute confiance et avec plaisir à tous les exercices et à l'évidence vont progresser rapidement.

Un seul regret, il n'y a pas beaucoup d'enfants par cours c'est dommage. C'est un cours très profitable au développement psychomoteur des enfants.

Simone

## Le coin des moussaillons...

### Une semaine en couleurs...

C'est bientôt la semaine nationale des retraités et personnes âgées. Le but est de sensibiliser l'opinion publique sur la contribution des retraités à la vie économique, sociale et culturelle, sur les préoccupations et difficultés rencontrées par des personnes âgées, sur les réalisations et projets des associations.

**Comme tous les ans, au sein de l'Escale, nous accueillerons des papis et des mamies le mercredi 20 octobre 2010 pour une journée gourmande.** Toute la matinée sera consacrée à la confection de gâteaux avec des enfants de 4 à 11 ans. Avant de déguster ces délices, nous proposerons plusieurs danses répétées avec les enfants que nous

montrons aux personnes âgées. Ces dernières nous feront une démonstration de Madison. Enfin pour terminer cette journée en beauté, nous leur offrirons les livres des recettes effectuées lors de cette journée, livre réalisé par les enfants avec l'aide des animateurs.

C'est un moment très convivial que nous aimons partager chaque année...

Mélanie



Les enfants illustrent et racontent leurs souvenirs de ces journées gourmandes

**Les enfants de l'Accueil de Loisirs se souviennent de l'année passée :**

« On a fait des livres de cuisine avec toutes les recettes proposées par nos aînés. » Louise

« On a chanté "y'a de la joie" devant les papis et mamies et "Le lion est mort ce soir" Elise

« Moi et d'autres enfants, on a donné les livres de cuisine et un autre enfant a donné

des fleurs à toutes les mamies » Nicolas

« On a fait des gâteaux salés qui étaient très bons. Je me souviens des cake aux lardons, des gâteaux avec une petite saucisse, des minis pizzas et de la quiche aux courgettes. » Clara

« On a mangé une tarte aux tomates et fromage de chèvre. » Elias



Illustration des ateliers pâtisseries par Mathis

## Le coin des moussaillons...

### Tous ensemble

L'ALM (Accueil de Loisirs Maternel) a, depuis juillet 2010, traversé la route de l'école de la Niederau à l'Escale. Nous avons fait notre rentrée le 8 septembre dans



une ambiance tranquille et très détendue.

Ce fut un peu difficile pour certains petits qui démarraient le premier jour en collectivité tout simplement. Une première journée mouvementée et riche en émotions pour les animateurs comme pour les enfants.

L'équipe est composée d'un animateur, Greg qui est accompagné de 3 charmantes animatrices, Kinjal, Fatima et Bibi. Ils travaillent en étroite collaboration avec l'équipe de l'AL (Accueil de Loisirs), pour proposer des animations et des activités adap-

tées aux tout petits.

Plusieurs projets en commun sont en préparation, comme la Semaine Bleue, où les mamies pâtisrières viendront, le mercredi 20 octobre, pour cuisiner et préparer le goûter de l'après midi et par la suite échanger et danser les différentes danses des générations présentes. Une danse est en préparation pour la démonstration de l'après-midi. D'autres enfants de l'ALM fabriqueront de la décoration et des nappes personnalisées pour le goûter.

Le mois de la rentrée terminé, la plupart des enfants ont trouvé leurs marques et

leurs repères au sein de la maison. Par ailleurs les matinées très chargées font que les enfants ne résistent pas à faire une petite sieste, pour la grande majorité, durant l'après midi.

Nous avons pu profiter des derniers jours de beaux temps et jouer dans la cour avec les enfants de l'Accueil de Loisirs.

Pour conclure, même si le déménagement fut difficile dans l'esprit des gens, les enfants s'adaptent particulièrement facilement aux changements.

Bibi

## Le coin des mousses...

### Programme des vacances de la Toussaint

**Lundi 25/10**  
14h00 - 21h00 :  
# Atelier Esthétique (14h-17h)  
# Sports Collectifs  
amène une paire de basket propre (Gymnase Niederau)

**Mardi 26/10**  
09h00 - 12h00 :  
# Petit déjeuner et présentation de la semaine P.a.F. 0,50 €  
14h00 - 17h00 :  
# Sortie Cinéma  
# Jeux de société  
19h00 - 21h00 :  
# Accueil

**Mercredi 27/10**  
09h00 - 12h00 :  
# Atelier Cuisine  
14h00 - 17h00 :  
# Accueil Point PJJ  
# Atelier Bellyfitness  
# Sortie Vélo  
18h00 - 20h00 :  
# Atelier Flamenco (2 rue de la Doller)  
19h00 - 21h00 :  
# Sports Collectifs  
amène une paire de basket propre (Gymnase Schwilgué)

**Jeudi 28/10**  
09h00 - 12h00 :  
# Petit déjeuner  
# Table Ronde  
14h00 - 17h00 :  
# Tournoi d'Echecs  
# Jeux de Société

**Vendredi 29/10**  
14h00 - 17h00 :  
# Atelier de Percussions Corporelles (2 rue de la Doller)  
# Projection d'un film  
19h00 - 22h00 :  
# Grand Jeu « Enigmes »

**Lundi 01/11**  
# Férié

**Mardi 02/11**  
09h00 - 12h00 :  
# Petit Déjeuner P.a.F. 0,50 €  
# Jeux de Société  
14h00 - 17h00 :  
# Sortie Patinoire P.a.F. 2 €  
# Tournoi de Poker  
19h00 - 21h00 :  
# Accueil

**Mercredi 03/11**  
10h00 - 12h00 :  
# Accompagnement scolaire  
14h00 - 17h00 :  
# Animation musicale (chant, écriture de textes et musiques)  
# Goûter de clôture (vente de crêpes)  
18h00 - 20h00 :  
# Atelier Flamenco (2 rue de la Doller)  
19h00 - 21h00 :  
# Sports Collectifs  
amène une paire de basket propre (Gymnase Schwilgué)

Toutes les activités ont lieu au 40 rue de la Doller (sauf mention contraire)

#### Informations pratiques :

Toutes ces activités ont lieu au 40 rue de la Doller et ne nécessitent que l'adhésion à l'Escale (sauf mention contraire).

#### Pour toutes les sorties :

Inscriptions auprès de l'équipe d'animation (Mohamed, Stéphanie, Frédéric ou Yahya) 48h à l'avance.

Participation financière et autorisation parentale pour les mineurs.

Une bonne dose d'enthousiasme, d'envie de découvrir, de faire, de partager...

## Une activité dans la lunette...

### Les Contes de la Doller

Les Contes de la Doller, c'est tout d'abord l'envie de transmettre : un conte entendu dans son enfance, une histoire vécue... c'est ensuite une rencontre entre un groupe d'habitantes et un auteur jeunesse du quartier de

la Robertsau, Sylvie de Mathuisieulx. C'était en 2007...

Vous souhaitez écrire ?  
Rejoignez l'atelier pour sa 4ème saison !

Trois ans plus tard, un ouvrage a vu le jour et deux autres sont en cours de mise en page. Un recueil rassemble 5 histoires... réelles ou imaginaires, le second rassemble des histoires de desserts de différents pays avec en prime la recette ! Enfin, le petit dernier est une histoire où vous êtes le héros : selon les choix que vous faites, l'histoire se passe différemment.

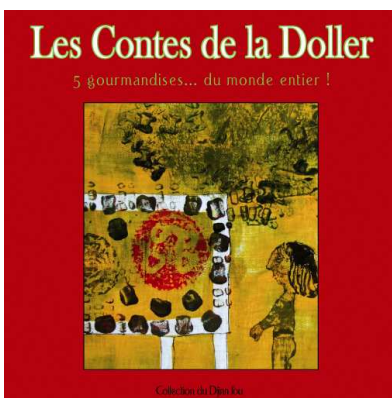
Pour chacun de ces livres,

ce sont les habitantes qui ont décidé : l'histoire vient d'elles et les illustrations également. A chaque étape de la réalisation, le groupe est accompagné, soit par Sylvie pour la rédaction, soit par une artiste plasticienne pour l'illustration.

La quatrième édition débutera en janvier et nous cherchons des volontaires ! Vous avez la fibre d'un écrivain ou juste l'envie de transmettre une histoire, une partie de votre imagination, venez les rejoindre le jeudi après midi de 14h00 à 16h00 au 40 rue de la Doller !

Emilie

Renseignements auprès d'Emilie BILLAUD au 03 88 31 45 00



La couverture du tome 2, un recueil de contes illustrés en recette !

## Les associations à bord...

### Le Club Alpin de Strasbourg

L'Escale et le Club Alpin de Strasbourg (C.A.F.) vont prochainement signer une convention de partenariat : l'Escale mettra sa grande salle à la disposition du C.A.F. qui y tiendra fin novembre son assemblée générale annuelle ; en retour le C.A.F. participera en 2011 à la préparation et à l'encadrement de plusieurs sorties

Pour tout renseignement :

Club Alpin de Strasbourg,  
6 boulevard Poincaré 67000  
Strasbourg

Accueil assuré du mardi au  
vendredi de 17h à 19h.

Tél. 03.88.32.49.13 ou

<http://clubalpinstrasbourg.org>

destinées aux enfants et aux familles de la Robertsau : sortie raquettes à neige dans les Hautes-Vosges en janvier, participation à la fête de l'Escale, fin mai, avec une structure mobile d'escalade et, en juin, une journée de randonnée pédestre et d'initiation à l'escalade pour un groupe d'enfants.

Nous nous réjouissons de ce nouveau partenariat, de ces moments partagés ; d'autres initiatives pourront, par la suite, compléter ces premiers projets.

**Certains, peut-être, voudront aller plus loin... Le Club Alpin de Strasbourg peut aussi accueillir dans ses diverses activités celles et ceux qui se sentent**

**attirés par la montagne, la beauté de ses paysages, le charme d'une nature encore préservée.** Bien sûr, il s'agit d'activités à caractère sportif - nous pratiquons la randonnée pédestre, l'escalade, l'alpinisme, le ski de fond, la raquette à neige, le ski alpin, le ski de randonnée, le VTT, le canyoning, la spéléologie... mais il n'est pas pour autant nécessaire d'être « sportif de haut niveau »



Programme du concert de l'Ensemble Instrumental Volutes

Le jeudi 14 octobre à 20h30 à l'Escale

Direction : Etienne BARDON

**W.A. MOZART**

Divertimento KV. 205 en ré majeur

**W.A. MOZART**

Concerto n° 4 pour violon et orchestre en ré majeur KV. 218

Soliste : Muriel BARDON, violon

**J. HAYDN**

Symphonie n°87 en la majeur

Renseignements : Volutes - 03 88 41 82 16

Billetterie à l'Escale à partir du 7 octobre

Caisse du soir

pour pouvoir participer à nos sorties ; nous ne cherchons pas l'exploit, pas même la performance, mais plutôt le plaisir d'une belle journée en montagne, l'amitié partagée dans le groupe ou la cordée, la découverte d'itinéraires nouveaux ou de sensations que ne procure pas le pavé des villes. Les programmes d'activités du C.A.F. prévoient des sorties pour tous les niveaux, du débutant au plus expérimenté. Nous avons, en Alsace, la chance de vivre tout près des Vosges, pas bien loin du Jura et des Alpes : un tout petit peu de route... et nous voici déjà sur les sentiers, les falaises, les cimes.

Gilbert BOUR,  
Président du C.A.F.



## Un projet dans la lunette...

### Savez-vous planter les arbres fruitiers ?

Nous avons la chance de fréquenter un Centre Social où l'espace vert ne manque pas.

Les enfants qui participent aux ateliers environnement sont toujours enthousiastes à l'idée de croquer dans un légume ou de déguster un fruit de saison.

Toute personne  
intéressée pour aider  
les enfants à mettre en  
terre ces fruitiers est  
la bienvenue.

Partant de ce constat, j'ai eu l'idée de planter cet autom-



Le verger situé dans le jardin de l'Escale a besoin d'un rafraîchissement !

ne quelques scions\* avec les enfants. Mirabelles de Nancy, Quetsches d'Alsace, Pommes, il devient nécessaire de remplacer les fruitiers de la cour. Je pense donc planter certaines variétés

dans cet espace ainsi qu'au jardin secret.

Il y a un dicton qui dit qu'« à la Ste Catherine (25 novembre) tout bois prend racine ». La période de plantation se déroulera donc vers la fin du mois de novembre jusqu'au

mois de décembre 2010. L'essentiel est d'éviter le gel.

A bon entendeur salut bisame.

Stéphanie

#### \* Scions

En arboriculture, un **scion** est le jeune rameau flexible, allongé qui résulte du développement de la pousse de l'année issue de l'œil terminal du scion de l'année précédente. Par extension, un semis d'un an est aussi appelé scion puisqu'il est forcément uniquement constitué d'une pousse d'un an.

Source Wikipédia



## Un peu d'Histoire...

### Les papeteries de la Robertsau

**Il existait un moulin à farine depuis 1685, peut-être même depuis 1593, à l'emplacement actuel de la papeterie. Le moulin fit place à une fabrique de draps. Puis en 1872 sont créées les Papeteries de la Robertsau.**

De nombreux directeurs et

sociétés se sont succédés jusqu'à l'arrivée en 2002 de LANA.

La force motrice provenait des roues à aube puis des turbines installées sur un bras de l'Ill, le Mühlwasser, qui a été aménagé spécialement pour cette usine. De plus, des puits profonds four-

nissaient en quantité une eau de très grande qualité, nécessaire pour obtenir de beaux papiers.

L'usine fabriquait de l'ouate de cellulose pour la confection de serviettes, de mouchoirs, de langes pour bébés ... Ainsi que des papiers fins et spécialisés, activité continuée jusqu'à ce jour.

Etablissement industriel essentiel de notre quartier, les papeteries ont compté jusqu'à 500 ouvriers, dont beaucoup de femmes occupées au tri et au coupage de chiffons qui constituait la matière première des beaux papiers de chiffon. Une partie du personnel était logée dans les maisons avec jardins situées autour de la

manufacture. Il y avait un jardin d'enfants, des cours de français, une salle pour les fêtes et pièces de théâtre des salariés, un terrain de basket...

Aujourd'hui, avec ses 3 machines modernes, la papeterie est spécialisée dans la production de papiers de sécurité et ignifugé, les papiers destinés au packaging, les papiers graphiques, pour les beaux-arts...

La papeterie possède un magasin d'usine ouvert les 2e et 4e mercredis de chaque mois de 8h30 à 12h30.

<http://www.lanapapier.fr/>

Marie-Laure

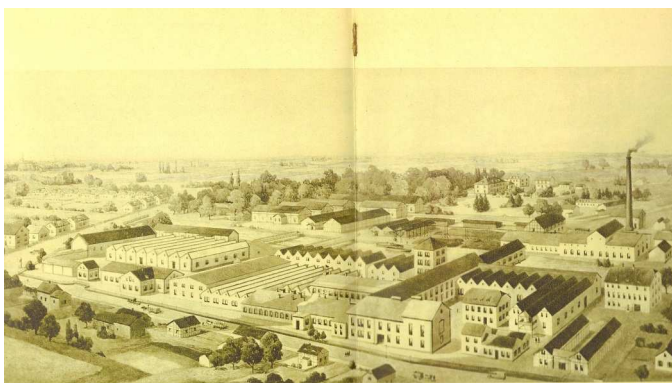


Illustration des Papeteries de la Robertsau en 1934

## Carnet de bord...

# Une fête champêtre à la Robertsau

**Grâce à une quinzaine d'associations du quartier de la Robertsau, coordonnées par le Centre Social et Culturel de la Robertsau L'Escalé, et assistées de 120 artistes et d'une équipe de 70 bénévoles, la grande fête champêtre d'automne s'est déroulée ce samedi 2 octobre 2010 à la ferme Bussièrre.**

Dans un cadre idyllique et sous une température clémente, quelques rayons de soleil se sont invités parmi les 700 personnes qui étaient présentes pour s'amuser et passer un agréable moment en toute convivialité. Que du bonheur en fin de compte !!!

Parmi le public venu nombreux et le soutien de la municipalité, le Maire R.RIES

nous a fait l'honneur de sa présence accompagné de A. FONTANEL, Y.LE TALLEC et N.DREYER.

Sous un chapiteau dressé pour l'occasion, ce sont les 45 musi-

ciens du concert de l'Harmonie Caecilia de la Robertsau dirigés par M.HINKER qui ont assuré le début du spectacle en mélangeant musique classique et jazz symphonique.

Puis ce fut au tour des danses tahitiennes accompagnées d'un orchestre typique qui ont su captiver l'attention et fait vibrer le cœur des spectateurs avec leurs danses enivrantes et dépaysantes.

L'orchestre « Perle de Strasbourg » dirigé par M.BALVA et ses 10 musiciens (ancien orchestre de la brasserie Perle) ont ouvert le bal qui allait se prolonger tard dans la soirée en compagnie du DJ « Mouss » membre de l'association du Neudorf « Les Sons d'la Rue ».

Cette manifestation a aussi mis à l'honneur le maraîchage (passé de la Robertsau), la culture des plantes, des fruits et des fleurs à travers des expositions faites par les associations : « le Coin du Jardinier » présidée par Mme KIEFFER et « l'Uniat » par M. KOCH.

Durant l'après midi, le public avait la possibilité soit de se renseigner soit de pratiquer des animations sportives



telles que le Shiatsu, le Qi Gong, ou le Tai Ji animées par Mme FREIBREG et Mme PALATINO.

Les enfants n'étaient pas oubliés avec des promenades en poney, une chasse aux trésors, une séance de maquillage et des jeux de société...

Bien sûr, entre toutes ces activités vous aviez la possibilité de vous restaurer avec une assiette maraîchère accompagnée de merguez, de tourtes au légumes ou de quiches aux poireaux, des gâteaux plus appétissants les uns que les autres et sans oublier la bonne bière « Perle » fondée par P.HOEFFLET en 1882 à Schiltigheim et remise en fabrication depuis 2009 par son arrière petit fils C.ARTZNER en respectant la tradition familiale. Quel bonheur !!!

Il faut remercier toutes celles et tout ceux qui se sont investis dans ce projet pour la réussite de cette fête champêtre et il va de soi qu'après ce succès et cette agréable journée conviviale chacun s'est donné rendez vous pour l'année prochaine.

Daniel



À la barre :  
Alexandre Besse

Comité éditorial :  
Jean Chuberre,  
Marie-Laure Beaujean,  
Daniel Bouet,  
Simone Verge  
et Alexandre Besse.

Rédacteurs :  
Jean Chuberre,  
Sandra Scariot,  
Émilie Portier,  
Simone Verge,  
Stéphanie Dotter,  
Gilbert Bour,  
Mélanie Douillot,  
Daniel Bouet,  
Lynda « Bibi » Ferdjani,  
Marie-Laure Beaujean  
et Alexandre Besse.